

[MOOC] 서울의 도시계획 경험과 세계 도시개발에의 함의: 스마트하고 지속가능한 도시 만들기
Seoul Urban Planning Experience towards Smart and Sustainable City
2016. 1. 30.
강명구 (Myounggu Kang)
mkangcity@gmail.com

Week 8. 청계천 복원과 도시재생
Cheonggyecheon (stream) Restoration and Urban Regeneration

[Cheonggyecheon Restoration Module 5]

Achievements.

청계천 복원의 성과를 살펴 보겠습니다.

What happened after the restoration?

복원 이후에 어떤 변화가 있었을까요?

The first one is environmental sustainability.

첫 번째로 도시환경의 지속가능성 제고입니다.

As you see at the picture on the top, we have more fish, insects and birds in the area.

사진 위쪽에서 보이는 바와 같이 우리는 더 많은 어류와 곤충류 그리고 조류를 청계천에서 볼 수 있습니다.

The bottom picture shows the heat levels in the Cheonggyecheon area and the neighboring area.

아래 사진은 청계천과 그 주변의 온도를 비교해서 보여줍니다.

The temperature difference was that Cheonggyecheon was cooler by about six degrees Celsius.

청계천이 주변 보다 섭씨 약 6 도 가량 낮습니다.

Cheonggyecheon was cooler because of the ecological effects and the wind tunnel.

생태적 효과와 바람 터널로 인해 청계천의 온도는 낮아졌습니다.

The second thing was that we now had a new public space for people and their activities.

두 번째로 시민들을 위한 새로운 공공장소의 창출입니다.

This was a new public place for anyone to use for their activities.

새로운 공공장소로서 시민 누구나 이용할 수 있게 되었습니다.

Before the restoration, it wasn't a good place for people to come but nowadays we can see more vibrant cultural activities taking place.

복원 이전에는 시민들이 선호하는 장소는 아니었습니다. 하지만 지금은 매우 활발한 문화활동을 볼 수 있습니다.

We have created a new public space, which is a very important thing in the 21st century.

좋은 공공장소는 21 세기 도시에서 매우 중요한 요소인데, 우리는 그 것을 만든 것입니다.

The Cheonggyecheon trunk became one of the major trunks of the green network.

청계천은 자연 네트워크의 중요한 축이 되었습니다.

So nowadays major attractions can be accessed by foot in the downtown area including the palaces, Namsan and many cultural areas.

서울의 궁궐, 남산, 문화 지역 등 주요 명소를 도보로 접근할 수 있게 되었습니다.

You can move from the palace to Namsan, or the palaces to other urban areas by foot or by bike.

도보나 자전거를 이용하여 궁궐에서 남산으로, 또 다른 도시 지역으로 이동할 수 있게 되었습니다.

The statistics also confirm this pattern.

이와 같은 변화는 조사로도 확인할 수 있습니다.

The picture above shows the increase in volume of pedestrians during weekdays.

위에 보이는 그림은 주중 보행자 수의 증가를 보여줍니다.

You can see the thick red lines indicating this.

굵은 빨간 선이 보행자 수의 증가를 보여주죠.

The most interesting result is the diagram on the bottom, which shows pedestrian traffic during Sunday.

가장 흥미로운 결과는 아래에 있는 그림인데 이 그림은 일요일의 보행자의 흐름을 나타냅니다.

Before restoration, this area was not a place to visit during Sundays or holidays

복원 이전에 이곳은 시민들이 일요일이나 휴일에 방문하는 장소가 아니었습니다.

but now you can see the thick red lines indicating the increase of visitors in Cheonggyecheon and its neighboring areas.

하지만 지금 빨간 줄로 보이는 것과 같이 청계천과 인근 지역에 방문하는 인구가 증가한 것을 보실 수 있습니다.

So this area has become a popular public space for leisure.

청계천은 여가를 위한 공공장소로 인기를 얻었습니다.

In terms of urban regeneration, potential has been generated for this area through the process of restoration.

도시 재생 측면에서, 청계천 복원은 이 지역의 잠재력을 증가시켰습니다.

So the neighboring areas saw new activities, construction, business and residential areas,

청계천 주변은 새로운 활동, 건설, 사업, 주거 등이 생겼습니다.

which were some of the goals of Cheonggyecheon restoration.

이는 청계천 복원사업의 목표였습니다.

A public restoration leads to an economic development in the neighboring areas.

공공장소의 복원으로 주변 지역의 경제가 발전하는 것입니다.

This graph shows the change after restoration.

이 그래프는 복원 이후의 변화를 보여줍니다.

Up until 2005, there is little construction and repair.

2005년까지는 건설 작업과 보수작업이 드물었습니다.

But right after the restoration, there are lots of new activities such as new buildings, revitalizing and remodeling.

하지만 복원 직후에는 신축과 리모델링, 재개발과 같은 많은 활동이 발생하고 있습니다.

This is some examples of new development along the Cheonggyecheon area.

이것은 청계천 주변의 새로운 변화 예시입니다.

The graph on the upper right corner shows the change of land price before and after restoration.

우측 상단에 그래프를 보시면 복원 전 후의 지가 변화를 볼 수 있습니다.

The green bar shows before restoration.

초록색 막대는 복원 이전의 지가입니다.

As the land parcel gets closer to the Cheonggyecheon area, the prices get lower.

청계천에 가까울수록 지가가 낮습니다.

But the blue bar shows land prices after restoration where the land price is higher as the land is located closer to the Cheonggyecheon area.

청계천 복원 이후의 지가는 파란 막대인데, 청계천에 가까울수록 지가가 높아지는 패턴으로 변화하였습니다.

Now it is a popular destination.

이제 청계천은 명소가 되었습니다.

This is the change in economic structure.

경제구조도 변화했습니다.

Downtown area used to have many lots of small-scale manufacturing activities but different businesses began to take place in the area after the restoration.

청계천 주변에는 소규모의 제조업이 많았지만, 복원 이후에는 새로운 비즈니스가 생겼습니다.

And also the change of population.

인구구조 또한 변화했죠.

The decrease in population has stopped and there is a slight increase nowadays, which is a big change.

인구 감소 패턴이 잦아들었고, 최근 조금이지만 증가도 볼 수 있습니다. 매우 큰 변화라고 볼 수 있습니다.